

FLÜCHTLINGSRAT BERLIN e.V.



Совет по делам беженцев Берлин

Права человека не знают границ

Flüchtlingsrat Berlin e.V.
Greifswalder Str. 4
10405 Berlin
Tel: (030) 22 47 63 11
Fax: (030) 22 47 63 12
buero@fluechtlingsrat-berlin.de
www.fluechtlingsrat-berlin.de
Berlin, 24.4.2020

Состояние: 24 апреля 2020 г.

Вирус корона в Берлине - информация для беженцев

Ложные новости и теории заговора циркулируют в Интернете и на Whatsapp. Этот информационный листок предназначен для того, чтобы дать обзор ситуации для беженцев в Берлине. Мы ссылаемся на авторитетные и официальные источники.

Этот информационный лист доступен на немецком, английском, итальянском, арабском, фарси, тигринии, русском, турецком, испанском, французском:

www.fluechtlingsrat-berlin.de/corona

В целом, физический контакт с другими людьми, кроме членов собственного домохозяйства или партнеров, должен быть сведен к абсолютно необходимому минимуму. Везде, где это возможно, должно поддерживаться минимальное расстояние между двумя людьми в 1,5 метра.

Ситуация может измениться. Здесь мы описываем ситуацию в Берлине по состоянию на 24 апреля 2020 года.

1) Как работают органы власти и суды?

Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten LAF (Государственное управление по делам беженцев ЛАФ)

Здесь только небольшое количество личных приемов. Подробности можно узнать на сайте: www.berlin.de/laf/. Спросите по телефону, электронной почте или факсу, состоится ли Ваша встреча. В Вашем общегитии будет организовано продление покрытия расходов на проживание. Вам будет отправлено уведомление с оплатой расходов.

Заявления подавайте в письменном виде, по факсу или электронной почте. Попросите назначить прием для выплаты наличных денег, если у Вас нет банковского счета. Спросите в LAF по телефону, электронной почте или факсу, можно ли получить наличные деньги другим способом, например, в виде "штрих-кода" для оплаты в кассе супермаркета.

Ankunftszentrum (Центр приёма беженцев Берлин)

Берлинский центр прибытия (**Ankunftszentrum**) продолжает принимать ходатайства о предоставлении убежища. Он открыт 24 часа в сутки, 7 дней в неделю. Он расположен в доме 2 на территории бывшей клиники Карла Бонхеффера Нервенклин (Karl Bonhoeffer Nervenklinik). Проводится первичный медицинский осмотр и идентификация. При необходимости проводятся тесты на корону.

В течение первых 14 дней действует обязательство оставаться на ночь в центре прибытия. В течение этого времени LAF намерен наблюдать за тем, развиваются ли у лиц, ищущих убежище, симптомы болезни. Вы можете выходить из центра прибытия в дневное время. По истечении 14 дней Вам будет выделено другое жилье.

Если у Вас есть возможность бесплатно остановиться у знакомого лица, подайте письменное заявление в центр приёма **Ankunftszentrum**, чтобы Вас освободили от обязанности пребывания в жилом помещении в соответствии с § 49 абз. 2 Asylgesetz. Кроме того, вы можете сослаться на причины, связанные со здоровьем. Рекомендация уточнить заранее, по телефону или по почте, даты дальнейшей регистрации в LAF в Bundesallee.

Если Вы или Ваши родственники принадлежат к "группе риска" из-за заболеваний сердца или легких, рака или других серьезных хронических заболеваний, или если Вы старше 60 лет: Обязательно сообщите об этом врачу, а также должностным лицам LAF при регистрации! Сообщите им, какие лекарства Вам нужны! Настаивайте на выделение отдельного помещения с собственной ванной комнатой, если у Вас нет личного места проживания!

Вновь прибывшие просители убежища получают жилье, социальные пособия и справку о медицинском страховании. В центре прибытия заполняется "**бланк заявления**" ("Formularantrag") на получение убежища, который **подписывается заявителем лично** и направляется в БАМФ (BAMF). Персональные собеседования по вопросам предоставления убежища в БАМФ (BAMF) будут проведены так скоро, как только это снова будет возможным. Время от времени уже проводятся "собеседования о предоставлении убежища".

Адрес Oranienburger Straße 285, Haus 2, 13437 Berlin-Reinickendorf

U-Bahn/S-Bahn Karl Bonhoeffer Nervenklinik.

www.berlin.de/laf/ankommen/

Управление иммиграции штата ЛЕА (Управление по делам иностранцев)/ Landesamt für Einwanderung LEA (Ausländerbehörde):

ЛЕА перевело свои действия на **онлайн-процедуры и письменные процедуры**:

www.berlin.de/einwanderung/aufenthalt/artikel.909816.php

Вы можете подать **онлайн-заявку** на временное продление документа о пребывании в стране:

Группа дел 1:

У Вас назначена встреча или срок действия Вашего разрешения на пребывание или вымышленного свидетельства истекает?

www.berlin.de/einwanderung/termine/termin-vereinbaren/formular.909797.php

Группа дел 2:

У Вас есть "вид на жительство, допуск, свидетельство о пересечении границы, сертификат L 4048 или свидетельство о сборе паспорта" (**Aufenthaltsgestattung, Duldung, Grenzübertrittsbescheinigung, L 4048- Bescheinigung oder Pässeinzugsbescheinigung**)

www.berlin.de/einwanderung/termine/termin-vereinbaren/formular.909347.php

Внимание: После заполнения форм онлайн, Вы не получите подтверждение по электронной почте. Вы должны либо распечатать заполненный бланк, либо сохранить его в формате pdf (в разделе "Печать" вы также можете выбрать "pdf" на Вашем компьютере или мобильном телефоне). На данный момент pdf действителен для работодателей, центров занятости (Jobcenter) и т.д. в качестве подтверждения Вашего последующего разрешения на пребывание. Национальное управление по делам иммиграции (Landesamt für Einwanderung) свяжется с Вами, чтобы сообщить, как действовать дальше.

Федеральное управление по миграции и беженцам (BAMF/БAMФ)

БAMФ (BAMF) временно закрыт для общественности. Слушания "интервью" проводятся нерегулярно. В настоящее время процедуры отзыва не пересматриваются.

<https://www.bamf.de/SharedDocs/Meldungen/DE/2020/20200316-am-covid-19.html>

Для подачи **ходатайства о предоставлении убежища необходимо по-прежнему лично явиться в Берлинский центр прибытия (Ankunftszentrum)** по адресу: **Oranienburger Straße 285, Haus 2, 13437 Berlin-Reinickendorf** (см. выше) и зарегистрироваться в качестве лица, ищущего убежище. Будет проведено медицинское освидетельствование и процедура идентификации. Просители убежища получают жилье, социальные пособия и справку о медицинском страховании. В центре прибытия заполняется "**бланк заявления**" ("**Formularantrag**") на получение убежища, **лично подписывается** заявителем и направляется в BAMF. Персональные слушания по вопросам предоставления убежища в BAMF будут проводиться, как только это снова станет возможным. Индивидуальные "собеседования" уже проводятся в отдельных случаях.

Начиная с 20 апреля 2020 года, отрицательные решения о предоставлении убежища снова выдаются, если Вы наняли адвоката. Решения об отказе в предоставлении убежища также принимаются, если ходатайство об убежище отозвано или если орган считает, что заявитель "исчез". С 4 мая 2020 г. BAMF намерен вернуться к регулярной работе

Центры занятости и социальные службы

Центры вакансий (Jobcenter) и районные офисы (Bezirksämter) теперь принимают клиентов лишь в очень немногих случаях.

Для получения более подробной информации посетите сайт вашего центра занятости или районного офиса:

<https://service.berlin.de/jobcenter/>

<https://service.berlin.de/sozialaemter/>

Спросите по телефону, электронной почте или факсу, состоится ли Ваш приём. Делайте запросы в письменном виде, по факсу или электронной почте. Спросите, возможно ли получить наличные деньги другими способами, если у Вас нет счета, например, в виде "**штрих-кода**" ("**Barcode**") для оплаты на кассе супермаркета.

Административный суд Берлина

www.berlin.de/gerichte/verwaltungsgericht/

Назначения на устные рассмотрения в Административном суде Берлина (Verwaltungsgericht) на данный момент, как правило, отменяются.

Прием исковых заявлений (Klagen) и ходатайств (Anträge) в бюро правовой защиты возможен только после предварительной записи по телефону, тел. 030 9014 8602 с 9.00 до 13.00.

При необходимости подавайте заявки в письменном виде и по факсу.

2) Ограничения контактов, правила расстояния, пребывание на улице

Уменьшить контакты: Вы должны свести к абсолютному минимуму контакт с другими людьми. Вам разрешено находиться дома и в общественных местах, например, в супермаркете, на улице, в парках и т.д., в одиночку или вместе с членами Вашей семьи, т.е. с людьми, которые живут в Вашей квартире или комнате. Ваш(а) супруг(а) или постоянный партнер также принадлежит к семейному домохозяйству, даже если Вы не проживаете в одной квартире. В семейное хозяйство также входят дети, в отношении которых у Вас есть опекунов и права доступа, даже если Вы не проживаете в одном и том же домохозяйстве.

Вам также разрешается находиться в общественном месте вместе с одним единственным другим лицом, не принадлежащим к Вашему семейному домохозяйству, при условии, что Вы находитесь на расстоянии не менее 1,5 метров.

Соблюдать дистанцию: В общественных местах, например, в супермаркете, на улице, в зоне ожидания у врача, необходимо соблюдать минимальную дистанцию 1,5 метра до других людей, кроме членов собственного домохозяйства.

Пребывание на улице: разрешается пребывать на улице вместе с членами собственного семейного хозяйства, а также, как правило, с одним человеком, не принадлежащим к семейному хозяйству. Поэтому в Германии - в отличие от некоторых других стран - до сих пор разрешено находиться на улицах и в парках, гулять или ездить на велосипеде, даже если Вы не ходите по магазинам, к врачу или на работу. Если Вы в пути с человеком, не являющимся членом семьи, Вы должны соблюдать минимальную дистанцию в 1,5 метра, даже если Вы занимаетесь спортом.

Сидеть на улице: разрешается сидеть на улице, в парках и т.д. на постоянных скамейках, если вы держитесь на расстоянии не менее 1,5 метров. В парках разрешается сидеть на траве, если Вы держитесь на расстоянии не менее 5 метров от других людей. Вам не нужно держать дистанцию до членов вашей семьи. Запрещено устраивать барбекю или предлагать открытые блюда.

Разумеется, также разрешено ходить на работу, на неотложный уход за детьми, за покупками, к врачу, на прием в органы власти, на обследование, на помощь другим и т.д.

3) Супермаркеты, другие магазины, аптеки и медицинские учреждения/практики, предписания об обязательном ношении масок в общественном транспорте (BVG и S-Bahn)

Медицинские практики остаются открытыми. Поставщики услуг персонального ухода, такие как парикмахеры, салоны красоты, массажные салоны, студии татуировок и т.д. остаются закрытыми. Разрешены необходимые с медицинской точки зрения процедуры (например, физиотерапия). С 4 мая парикмахеры могут вновь открываться при соблюдении гигиенических требований.

В Берлине останутся открытыми супермаркеты и аптеки, а также еженедельные рынки, почта, банки, магазины медицинских товаров, специализированные магазины слуховых и зрительных аппаратов, аптеки и оптовая торговля. Также открыты магазины поздней торговли, велосипедные магазины, ремесленные предприятия, автозаправочные станции, прачечные, газетные магазины, магазины строительных материалов для дома, садоводства и зоомагазинов. Другие магазины (например, магазины одежды и обуви, магазины электроники) закрыты.

Другие магазины, например, магазины одежды и обуви, магазины электроники и т.д. площадью менее 800 квадратных метров, получили разрешение по открытию с 22 апреля. Более обширные магазины останутся закрытыми.

Онлайн-заказы и поставки все еще возможны.

Обязательное использование масок в общественном транспорте с 27 апреля: Новым требованием является обязательство носить маску, закрывающую рот и нос в BVG (метро, трамвай и автобус) и S-Bahn (пригородная железная дорога). BVG и S-Bahn ездят реже, чем обычно. Настоятельно рекомендуется также носить маску при покупках и посещении врача.

4) Школа, детский сад, курсы по языку

Если Вы работаете в важной для системы области ("in einem systemrelevanten Bereich", например, в продуктовом магазине, в сфере здравоохранения или ухода, в качестве уборщицы в больнице или на предприятии по снабжению электричеством или газом), или если Вы мать/отец-одиночка и работаете, Вы можете подать заявление на получение экстренной помощи в KITA или в школе Вашего ребёнка. Форма доступна на немецком, английском, турецком и арабском языках:

<https://www.berlin.de/sen/bjf/coronavirus/aktuelles/#selbstkita>

Школы будут постепенно открыты с 27 апреля 2020 года.

Необходимый дневной уход за детьми (**KITA-Notbetreuung**) будет поэтапно расширен с 27 апреля 2020 года.

Частная, особенно организованная по соседству, помощь по уходу за детьми в возрасте до трех лет будет разрешена с 27 апреля. Это позволяет например, знакомым родителям по очереди организовать уход за своими детьми.

Интеграционные или другие языковые курсы не будут проводиться до тех пор, пока не поступит дополнительное уведомление.

5) Досуговые заведения, рестораны, больницы, религиозные мероприятия, объединения, демонстрации

Рестораны, бары, курительные заведения, клубы, игротеки и кинотеатры остаются закрытыми. Разрешается доставлять или брать с собой еду из ресторанов и закусочных только в том случае, если там обеспечена гигиена, контроль доступа и исключение очередей.

Детские площадки будут вновь открыты с 30 апреля. Библиотеки и музеи могут быть вновь открыты с 4 мая 2020 года при условии соблюдения правил гигиены.

Центры образования для взрослых, спортивные сооружения, бассейны, сауны, паровые бани, фитнес-студии и т.д. будут оставаться закрытыми. Бесконтактные виды спорта на открытых спортивных площадках разрешены, если они практикуются в одиночку, с членами своего домохозяйства или с одним человеком без каких-либо групповых собраний. Необходимо соблюдать минимальное расстояние в 1,5 метра.

Встречи и собрания любого рода, включая **встречи клубов, частные вечеринки** и т.д., запрещены. Исключение: Для **похорон, свадеб, крещений и сопровождения умирающих** возможны частные или семейные собрания до 20 человек. В таких случаях необходимо составить и хранить в течение четырех недель список участников с указанием имени и фамилии, адреса и номера телефона всех участников.

По запросу будут разрешены стационарные **демонстрации** на месте или митинги под открытым небом с участием до 20 человек, с 4 мая 2020 года до 50 человек, при условии, что гарантированы минимальные

расстояния и правила гигиены.

Богослужения, церкви, мечети, синагоги: С 4 мая 2020 года разрешены религиозные службы с участием до 50 человек при условии соблюдения минимальных правил расстояния и гигиены. Физический контакт запрещен, даже во время религиозных актов. Никакие предметы не разрешается передавать по кругу. Список посещаемости с указанием имени и фамилии, адреса и номера телефона всех участников должен быть составлен и храниться в течение четырех недель. До 3 мая все религиозные мероприятия запрещены.

Строгие правила применяются к больницам. Только пациенты моложе 16 лет и тяжело больные пациенты могут принимать посещения: максимально от одного близкого родственника до одного часа в день. То же самое касается **домов для ухода за больными и престарелыми.**

б) Берлинпасс (berlinpass) и билет Берлин-Тикет С (Berlin-Ticket S)

Берлинпасс (Berlinpässe) в настоящее время не обновляется и не переоформляется. Вы также можете воспользоваться берлинским билетом С (Berlin-Ticket S) с истекшим сроком действия берлинпасса. Если у вас еще нет берлинпасса, вы можете воспользоваться берлинским билетом S, если у вас есть при себе справка о социальном страховании, и вы указываете на берлинском билете S номер справки.

<https://www.berlin.de/sen/ias/presse/pressemitteilungen/2020/pressemitteilung.925289.php>

7) Зарплата в случае болезни и карантина

Если вы **больны**, вам нужна больничная справка („Krankschreibung“) от вашего врача. В течение первой недели вы можете запросить больничную справку *Krankschreibung* у врача по телефону. До 6 недель Ваш работодатель обязан по закону продолжать выплачивать Вам обычную заработную плату в случае болезни. Начиная с 7-й недели Вы можете подать заявление на пособие по болезни (Krankengeld) в больничную кассу (Krankenkasse). Если Вы **не больны**, но не можете работать из-за карантина, Вам необходимо "карантинное извещение" („Quarantänebescheid“) из офиса здравоохранения (Gesundheitsamt). До 6 недель Ваш работодатель обязан по закону продолжать выплачивать Вам обычную заработную плату в случае карантина. Начиная с 7-ой недели Вы можете подать заявление на компенсацию в Департамент финансов Сената (Senatsverwaltung für Finanzen).

ВНИМАНИЕ: Не подписывайте **увольнение** (Kündigung) или **договор о расторжении (Aufhebungsvertrag)**!

Ваш работодатель не имеет права увольнять Вас из-за сложившейся ситуации!

Многоязычная информация о трудовом законодательстве:

www.berlin.de/lb/intmig/service/corona-info/fragen-zum-arbeitsplatz/

8) Где я могу получить помощь?

Если **Вы подозреваете инфекцию коронавирусом:** не ходите к врачу, а **позвоните в приемную врача.**

В нерабочее время врачебной практики звоните в дежурную службу службы "Kassenärztliche Vereinigung": **Тел. 116117.**

Вы можете попробовать получить помощь в **офисе здравоохранения (Gesundheitsamt)** в Вашем районе проживания.

<https://service.berlin.de/standorte/gesundheitsaemter/>

Попробуйте получить информацию по телефону горячей линии (Hotline) сенатского департамента здравоохранения (Senatsverwaltung für Gesundheit, пока только на немецком языке): тел. 030/90282828, ежедневно 8-20 ч.

Если вы страдаете тяжелым острым **затруднением дыхания / одышкой**, вызовите пожарную спасательную службу (Feuerwehr): **112**.

Вы можете попробовать получить **тестирование в следующих местах**, например, если у вас был контакт с людьми, зараженными вирусом короны. **Предпосылкой для этого является то, что ваш врач или органы здравоохранения порекомендовали вам этот тест.** Нужно ожидать длительного ожидания.

Адреса и часы работы находятся по этой ссылке:
www.berlin.de/corona/untersuchungsstellen/

Примечание для людей без медицинской страховки

Пожалуйста, обратитесь сюда:

Клиринговая палата Миссии города Берлина для людей без медицинской страховки

www.berliner-stadtmission.de/clearingstelle

clearingstelle@berliner-stadtmission.de

Тел: 030 690 33 5972, Факс: 030 690 33 5979

Телефонные часы: Пн. и Вт. 9:30 - 16:00, Ср. 11:00 - 17:00, Чт. 17:00 - 19:30, Пт. 9:00 - 15:00

Горячая линия Open Med Berlin

www.gesundheit-ein-menschenrecht.de

0176 631 52094

В случае острых конфликтов по поводу обращения с вирусом короны в вашем общезитии:

Для деэскалации доступны следующие объединения:

На арабском языке: BBZ (Центр консультирования и поддержки молодых беженцев и мигрантов):
телефон 030 66640720/23

Фарси: Yaar e.V.: Tel 030 23407217, info@yaarberlin.de и

Ассоциация иранских беженцев: тел. 030 62 98 15 30, VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de.

9) Что такое домашний карантин?

Если Вы или член Вашей семьи заражены вирусом корона, Вы и Ваша семья будете помещены в карантин. Это означает, что Вам не разрешается покидать квартиру/комнату (если у Вас есть собственная ванная комната с туалетом) по крайней мере 14 дней. Это очень сложная ситуация, особенно если это касается и детей. Важно сохранять спокойствие и поддерживать связь с родственниками и друзьями по телефону.

Если кто-то в Вашем жилье заражен, возможно, что все или часть жилья будет помещена в карантин. Решение об этом принимается не руководством дома или LAF, а медицинским работником (AmtsärztIn) **отдела здравоохранения (Gesundheitsamt)** Вашего района проживания.

Вы можете обсудить с другими жителями, какие требования вы можете предъявлять к ответственным органам. Например, вы можете запросить бесплатный доступ к WLAN в общежитии. Вы также можете поговорить о том, как должны выглядеть запасы продовольствия в случае карантина.

В Берлин-Панков имеется помещение для размещения беженцев в карантине. Вы можете быть отправлены туда, если у вас есть положительный результат теста на Корону или если у Вас был контакт с таким человеком. В помещении имеется медицинская помощь. Если подозрение на инфекцию не подтвердится или Вы снова будете здоровы, Вас отправят обратно в Ваше прежнее место проживания.

Независимо от того, был ли Вы помещены в карантин в Вашем прежнем жилище или в карантинном помещении Rankow: Всегда просите письменный документ - извещение о приказе о домашней изоляции (карантине) - в органе здравоохранения о Вашем карантине. Если вы что-то не понимаете, настаивайте на переводе на Ваш язык.

Обратитесь за юридической консультацией, если Вы не согласны с карантинном. Обратитесь в консультационный центр или в Совет по делам беженцев:

<https://fluechtlingsrat-berlin.de/asylberatunginfoblatt>

10) Где я могу получить дополнительную информацию?

Корона информационных страниц Берлинского совета по делам беженцев с многоязычной информацией www.fluechtlingsrat-berlin.de/corona

Многоязычные листовки онлайн и телефонные консультации по вопросам предоставления убежища в Берлине

<https://fluechtlingsrat-berlin.de/asylberatunginfoblatt>

и

https://fluechtlingsrat-berlin.de/awo-asylberatung_akuz

Информационные страницы берлинского сената по теме корона

www.berlin.de/corona/

Сбор ежедневно обновляемой информации о короне федерального правительства на нескольких языках: www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/amt-und-person/amt-und-aufgaben/corona-virus-1730818

Ежедневно обновляемая информация на немецком, арабском, английском, персидском, пушту, французском языках

<https://handbookgermany.de/de/live/coronavirus.html>

<https://handbookgermany.de/ar/live/coronavirus.html>

<https://handbookgermany.de/en/live/coronavirus.html>

<https://handbookgermany.de/fa/live/coronavirus.html>

<https://handbookgermany.de/fr/live/coronavirus.html>

<https://handbookgermany.de/ps/live/coronavirus.html>

Дополнительная многоязычная информация о короне и инструкции по защите от инфекций

<https://www.berlin.de/lb/intmig/service/corona-info/schutz-vor-covid-19/>

Информация о защите от инфекций на английском, арабском, турецком, русском, французском языках

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/hygiene-advice-1730352>.

Институт Роберта Коха, текущая специализированная информация по вирусу короны
www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html (на английском языке).
www.rki.de/covid-19 (на немецком)

Эта информация является частью проекта "Хороший совет, хороший приезд! Консультация для лиц, ищущих убежище, и квалификация для консультантов в Берлине" при софинансировании Фонда AMIF Европейского Союза по вопросам убежища, миграции и интеграции.

Diese Information ist als Teil des Projekts "Gut Beraten, gut Ankommen! Beratung für Asylsuchende und Qualifizierung für Beratende in Berlin" kofinanziert aus dem Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds AMIF der Europäischen Union.

★ ★ ★
Europa fördert ★
Asyl-, Migrations-, Integrationsfonds ★
★ ★ ★



